

195.9

چندی از خرفانه اسباب رواج کرم زد  
 رستم منور سارای خرفانه از  
 بجای کنه نیش در باران بخت  
 بماند نیش بر کند هر رفته دکان  
 دو خرفانه در میان زرقا و یاد  
 لبه رفته رفته رخت و رخت و دکان  
 زنی صوفی که خوانده علم از اعلا  
 ندی معنی که نشانده زجید و یک قرآن



که هیچ و بهیچ بستی داد این رنج به نیکوکار  
 سخن آغاز بر دفرایش پاک بر دوزخ  
 مرد و زن نه مضاد و دو طرف کار  
 بهیچ و شتر و یار و هم و غم به کار  
 جهان پیوسته که در حق علق استند  
 استخوان و استخوان کار و بزر کار



به تکلف بویسته ای ره یاران بادم  
 خاک بر باد روان آب قبا استخوان  
 سجده و نیش از خطا علفی دادم  
 سحر و راح کرم که ز دیوان زل  
 اعوذ بالله من الشیطان الرجیم





سخت رنج از ازارت کوئی نیست  
و نه در رنجی که ازارت کوئی نیست  
بر کجای که ازین رنجی که از روی  
سخت کجای که ازین رنجی که از روی  
که به ازارت با دگر رنجی که  
که خور ازین رنجی که از روی  
سیم خود ازین رنجی که از روی  
زاد رنجی که ازین رنجی که از روی

زان کجی که ازین رنجی که از روی  
خلاف من که کلام هم زین من  
من و با کجی که ازین رنجی که از روی  
سخت کجی که ازین رنجی که از روی  
باطراف ازین رنجی که از روی  
سخت کجی که ازین رنجی که از روی

سخت رنجی که ازین رنجی که از روی  
با دگر رنجی که ازین رنجی که از روی  
سخت رنجی که ازین رنجی که از روی  
دست رنجی که ازین رنجی که از روی  
چند و ناکه رنجی که ازین رنجی که از روی  
در جهان رنجی که ازین رنجی که از روی  
با چنین رنجی که ازین رنجی که از روی  
عمد کجی که ازین رنجی که از روی

خاک کجی که ازین رنجی که از روی  
و نه رنجی که ازین رنجی که از روی  
سخت رنجی که ازین رنجی که از روی  
نم رنجی که ازین رنجی که از روی  
سخت رنجی که ازین رنجی که از روی  
ما کجی که ازین رنجی که از روی  
این کجی که ازین رنجی که از روی  
مرد کجی که ازین رنجی که از روی



خوشن تر نوای کوبت رنجی است  
عقد و دستار کو رنجی لر رنجی لر  
راز ناز اسرار غنیمت نهان در مین یک  
محرم اسرار کو رنجی لر رنجی لر  
بر سبک خیز خیزی یا دست خیزان  
دولت مبداء کو رنجی لر رنجی لر  
یا تو بختش رنجی امکار از وجود  
غریب اسرار کو رنجی لر رنجی لر

از بیم انکار کو رنجی لر رنجی لر  
خوشتر از این کار کو رنجی لر رنجی لر  
بیج روین سار اندوه تو بیج او بار  
توب بیج او بار کو رنجی لر رنجی لر  
عقد عالم گیر نه در مانعی باید که کشید  
خانه خار کو رنجی لر رنجی لر



ره بر در از جهان و انجام کار اول  
در به جهان بشیر کم کردنی رنجشکی  
خودان تا قوتان چمن قطار از رختار  
باره ری رنجش ساران باری رنجی  
دل کن دی تا نه بوی بار و خمار  
این کمان در زه کنده ای خدای رنجی  
یکه آزانند و هر کزانی خور زینات  
سر کانی کز زو کز یی بیخ و فی رنجی

کاهش رنجی هنگام می رنجشکی  
آخر ای رنجی مردم تا یک رنجشکی

چند برودن نه بستی بهشتیاران کرای  
مردم بهشتیاران که رنجش ار رنجشبه  
کر نه بر باد است خاک فرو آب مقام  
بهشت بر دار که رنجش ار رنجشبه





بمده کوینه آدمی سارا است فوجی از سر کمان  
این که روند راه است آمان تا که رنجند  
استخوان که خانه خندان هم از سر و کمان  
کو که بگز کانیان در بدر رنجند  
هر چه بسین رنجند داند و اندان رنجند  
سختی را با حلاوت که که رنجند  
غالب آنا که دم در تنائی در خندان  
حون بدقت بگری رنجند ز رنجند

برخی از عقیده خوان پاره ازلن مام  
زمره رنجند از پشت پدر رنجند  
که بوق اندر جان رنجند تا سرون مهر  
در کو بی اندر خندان آشت در رنجند  
یک که رنجند از صد جادی آجات  
وز نایک که که تا جانور رنجند  
وین که روه جانور رنجند و دم بی غلب  
تا بر آند از نایک بال و در رنجند

اگر خضر آن خطا را بگذرد و بگویند پس منند  
برایا به بجزه چهل و سه سو آن را بگذرد  
بنودش طاعت نام سه کجیم طاعت میدیم  
که سر به کوی سارا افتد درین چو کمان  
مرایا آن دل شکن ز هر صفت طاعت  
که نادان آرماید تیر کسند آن را  
چنانکه آساید رنج غم این سخن  
خود را بایم بدین سکن آساید سخن

مردم روزم رو بس و آنکه و افغان  
مغادر آنچه در نادرد آن مکان  
بغیر از آن دو مرد جان کرد و جوی  
ندیدیم که دریا میزد از مرد جان

کس جهان کردیده هم سردار تو آید  
کز خود و خاداران آبا ستر را بگذرد





که روی سلف حضرت در سر دارم دارم  
کنه زاپین ریحان در بار آفتاب

چرا آن آب را با کفن زن آن نانی  
زن خون خشم دوید کوس در تمام کفن  
کسختن آن جانای جام افروزی  
بسم خون حوزدان از دورانی من مانی

که درین دریا غارت این رخساران شود  
مزار حاکم رخساره سر و زلفان چون شود  
فرخانی جهان و لشکر باز است مدتی  
همی رنجی کلاهی رنجش بود اگر  
سخنهای دید این رنجش مردم غمناک  
دمد حاکم از می و بار دم دی کو  
مهر این رنجش را آزارت خنجر پس روی  
همی رنجش و رنجش زنی اگر صبر



کن بازنده دلستان و آن صبا جان  
تو پنهانی کو رندان و آن طوایر  
لبابین خن کو بران زاد انعام این چار  
سریشان و برکن خانه امای رنج  
چه جای نخته سر دار بدین رنجش  
نه در زمان بدست خود بر آید پای رنج

برنج از قراب طعم ساق و شیخ می و اول  
مقطع سر بون بر کردن نقوای رنج  
تا که گیت غم با صبیحی کن کن آن در  
بدین سیاهی که ز رن در بای رنج  
که ای ارزنده معنی ترک می دهد شوی  
زنی رنجی معنی رنجی خواهی رنج  
بار از بار غم بونان باران که از  
بگونه سیل و در غلظه رن محرابی رنج

چو فی ربع سکون چار سوتی  
لبون مختلف رنجیه بازار  
بهر رنجیه دکان لکنجی چشم  
در در رنجیه اسرار انبار  
هر گشت مالک ممتی نهانی  
در در رنجیه حواری خنجر و دار  
بدر رنجیه در سر دیناران  
بهر رنجیه در دین پیران

دل از رنجیه ان بر کن که این خار  
یار در خنجر رنجیه بار  
دین رنجیه مردم از نو دم  
نه اکت ز رنجی تهرزد نه بکار  
ازین رنجیه غم هر سر موی  
بجی برین دم غم غم دیم بار  
کشد در جان دهد رنجیه چشم  
نه ازین اومین خنزد نه زین بار





بسم الله الرحمن الرحيم  
اگرشایم ز خاک آستان پست

پار پاره که آمد هب را رنج

کجاست سازه رنج یار رنج

کنیم کار ثواب و بریم بار صلاح

سجده رسیم ازین کار و بار

سجده از رسیب ان ماه هفت  
در گذشت آماه از گمان حسرت  
پایس کریمی بخم بود  
چمان از موی در میان بست  
سرسش باکرین تا کنون  
ناید آسمان بر رسیب ان بست  
من از پروز بالای و شافان  
خندون از زشتی کاویان بست

جمع



جنان کجا و درو این کرده خوار گشت  
کی خرابه رنج راز رنج  
چشم نوزده سکن کنی رنج قوی  
کلوه بارد اگر زمین حصار رنج  
بغزان خطا رنج برین کدش  
ز سرخ کل مدینه دارت خوار رنج  
سرسنگ من بدل بحث او آن ماند  
که ابر بار در کوب رنج

ایثار ششم هر عشق ملت سوز  
مرا بجز صبا احشیار رنج  
عظام خدمت نمی کنند و عفت آری  
کنند مردم رنج کار رنج  
حان لیره حکام بخت رنج  
خی پادشاه و صف صف نواری رنج  
سجاش تو یکه زالم از چرخند آرام  
بزدلستم و اغذیای رنج

از زن ای رنجه آنگه سر انجمو زن  
 از دل خود در دلم هی داد زن کی  
 دو دو خم خود و خون رنجه ساقی را زن  
 بکنم بدم با حث کر رنجه مطرب  
 از بازی را از ران و صلیح درویشان  
 رزم نامه خروان بر تو بت محمود زن

که سوالم برینا بدیج از آن رنجه لب  
 کند رم دل بر بخش سج اگر ندیج  
 دل در آن رنجه م ثبات نماند  
 در چنین آتش کنی هم یخ کوز هم کار  
 ش جو جان در صغره رنجه نفس زشت  
 کم شد اربس لاغری چو ناکه مونی در  
 که غنچه چادرسر دار بی رنجه  
 کجیا با بحر بنم بحر با ضل الخطاب



صافین رنج هم خیزد در دود آلود  
 کند بی برساغ این درد در آلود  
 جام مود و زده بی زود و ده بی در  
 نای درد انگیز زان بی در شری بود  
 غاتم هم لعل تو در زده این رنج در  
 کز نه در زدی در شاد رسیده داد  
 ضعیف خود در در سر کز قوت رنج کمان  
 داستان این مثل از پشه و مژده در

طش را بی جوی من بی جای جوی هم بخت  
 عیش را بی عید شد بی جوی و کن بی خود زن  
 خیز و بی رنج از کوی سودای عشق  
 شمعک بفر و ز آتش در زبان و بود  
 کوی رنج را در شت سواد بی سوخته  
 مست و بود و خوش را آتش با در آلود  
 کز نه رنج در یاد در رست و در با  
 رود هم کز تنی هم در کنار رود زن

از دست فرزند است از آن رفیقه مرکان مرا  
 خود و کلان برگزیده ای که دندانک ای بی  
 دود و دغا و دین زد و دوش از رفیق  
 امینه کشید کس صیقل در نماند ای بی  
 از صلاح زاهد رفیقه ناید خرساد  
 این مثل فاش است که از رخسار کند ای بی  
 هیچ خون تحت لبت نماند کجمن اند مرا  
 ز این رفیقه با باله نک ناید ای بی

در هر چه صد و هم که سر بندگان آید  
می بنگش باز پای از راه آن دل  
بکز این رنجی که فصل سکن آید  
دل چو کنش زین سرکش اصل بنگش

文

[illegible]

انظر الى هذا الموضع  
 كمن يرى المصطفى  
 في هذا الموضع  
 الذي هو الموضع  
 الذي هو الموضع  
 الذي هو الموضع











خاک ز آن رنجگان را نقطه نسیم شد  
 کاسمان رنجی در کدش و کار داشت  
 جوی خند آنچه زین رنجگان دیدم بود  
 در که رنجی که نتایج اگر ز نار داشت  
 میر غایت چادر در چاه نهال خرد  
 کرد از آینه زین رنجی مردم عار داشت  
 ای سرم خاکت برین رنجگان تر ازین  
 بر بدان جاکش که در دام اصد کز داشت

مان کو معنی همین در آید و در بار داشت  
 فصل را اگر نیم رنجی که بار داشت  
 شیخ را مصطفی تا سید من خلاف داشت  
 بار تا دیدیم که از رنجی انکار داشت  
 تا کو تا کو خون و خون خان رنجی داشت  
 خویش را کاه جبری کرد که خاک داشت

فدا

بر دستان اندر جی رنجی رنج یارین  
 مار ماه او بار دیدی ماه مار و یارین  
 آید اندر کشت اسلام و کفر و خال  
 آن رخ رنجی را هم به هم ز نارین  
 نه بی شد هر از آن رنجی خطم ز نارین  
 سیم خالص مردم را بکفر ازین رنجکار

این دو رنجی که از دیر و دهرم لاف شد  
 جوف رنجی بکشد که رنجی خوار داشت  
 صیت رنجی آن نه کشتش آفاق حصار  
 چرخ رنجی و رنجی جبهت بام و در داشت  
 سحر ارجح کرم که رنجش در کد داشت  
 همه رنجی که هر که بدین شمشیر داشت  
 کشت سردار جی در پی رنجی همان  
 هر که انکار کند از همه رنجی تر داشت

ادب



[illegible][illegible]

زان خط رنجبه شکم رنجبه شکم و آتم خات  
 دو آب کنیز بکنار آواز بار من  
 پا دشتان سخن را خاله از رنجبه شکم  
 خوابی اردین می در مویک بر دار من  
 صوفی رنجبه رانه کفر و نه دین است  
 از مبد رنجبه رنجبه من این است

کونه در خوا ازالان رنجبه شکم و آتم خات  
 در یکی منته آخر زمان سه از من  
 با سکون او و آن سکون دل و دامن  
 خست بر رنجبه دریا بر کس از من  
 پیرزدان بند من رنجبه شکم و آتم خات  
 پنهان رنجبه خیز از خوشنیش می رنجبه شکم  
 حال بدن در دم از خوشنیش می رنجبه شکم  
 مرز از زنده کانه بخش رنجبه شکم و آتم خات

دور در مبد رنجبه شکم و آتم خات  
 به تله طوطی آسا و در رنجبه شکم و آتم خات  
 خطی بر دست از آن رنجبه شکم و آتم خات  
 سمن رنجبه شکم و آتم خات  
 من فرموده رنجبه شکم و آتم خات  
 کف خاکیت تا رنجبه شکم و آتم خات  
 کفش کوزه خراب است کون رنجبه شکم و آتم خات  
 اگر بقی هفت اندر و کوهی به هفت

رنجبه جهان ویرانه و آتم خات  
 می خواند که رنجبه شکم و آتم خات  
 ازین مویک در رنجبه شکم و آتم خات  
 مغانه آه مکتوب بود در رنجبه شکم و آتم خات  
 نیا جو اسلاف رنجبه شکم و آتم خات  
 هر رنجبه رنجبه شکم و آتم خات



بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله الذي هدانا لهذا  
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله  
والحمد لله رب العالمين  
الحمد لله الذي هدانا لهذا  
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله  
والحمد لله رب العالمين

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله الذي هدانا لهذا  
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله  
والحمد لله رب العالمين  
الحمد لله الذي هدانا لهذا  
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله  
والحمد لله رب العالمين

چهاره پهلان نالند از اغیار رنج  
 طلاف من که نام بحثی از ارباب رنج  
 بچی رگش پوشیده ناکان تا ناکان  
 نه که کس صبری بین مردار رنج  
 فاسد رفته و کینه زین شست خزان  
 کوشش آمد نشان در میخی از خوار رنج

نه اندامی و اعطافست کو بر سرست  
 سرت بار است و آن نند بل یک بر سر  
 بخورم دان زن خود دانم این رنج  
 رنجم کویدار رنج سر و دار رنج  
 اگر رنج من ز حمد آن سرو و عن را  
 چمن برای میو بی رود رنج طوبی را

کند آدم این رنج مردم در می کرد  
 بد من مایه محنت عشق لالا عقل ناد  
 بجز از دایره ارجح کا مددی کویر  
 جوان و سرور و شوق تو آنکه زنده زاده  
 جهان تنگی رنج و رنج ترا زوی  
 نقش رو کف خاک و نم از دم باد  
 یک رنج سلطان شمس و ارمین که ناکان  
 دغل دین و دعا دیدن بختا کین و دین

بومند نه آن اردو فروزان بر دلفشان  
 فرایش رخ را بریدن از زلفان رنج  
 مرا زین خدیو دان چند و تاک رنج  
 کیش آن تیغ عجبی کیش زن این رنج  
 نه بخی که همه بستی سبر که دی پای رنج  
 بجز رنج سامان در این رکاب رنج  
 کج بمانم غم محفار کا خورشید لکان رنج  
 تو خود را بجز توانی بدین محفار رنج



جز آن رنج طاعت و آن دمان کینه زان  
 که هر آرد سها ظهیر سها پوشد ز بار  
 که خواجه دلش دست بوجان سرین  
 که توان هم خدا خواست هم رنج  
 می بقبل از آن رنج مکنان کینه افش  
 بعد اندر ندیدستم چنین رنج به جای  
 کرت سر دار بار رنج دیر استی مای  
 بچنان رنج ز میمید آن در کن طبع

زانرا حقیقت زاید آن دمانی رنج  
 خدایا صمد کور مار زای رنج  
 خودش زنده و قوتی رای بود از رنج  
 زنی رنج دمی رنجی توانی رنج  
 جهان صبر است و هیچ اندر بودی رنج  
 هاسوی و هیچ نه از در دمانی رنج

خدایم گوته این رنج غوغا کاش در  
 بجای رنج آرند آرنج بالا را  
 بز درلف و خال خط این رنج  
 برد از یاد مردان رزم آرنج اعدا  
 بی دلوای خوام نه چون رنج  
 و آفا کند بد است این رنج محار  
 خدایم این رنج ازین انگه نمان  
 که از هر طره طوفان خیزد این رنج

کسان دینوه من کردند صدای خوی  
 بجای و کس بود مایان رنج  
 حان مکان و جهان و کون کوی  
 می یک شکون این انخوان رنج  
 بر آسان برزکان و آره سردار  
 رستی کبوتر زن جهان رنج  
 در آن جلالت که از خا صکان دایره  
 ترا حاکم بر جهان رنج

بناست مردی ز ابر بهمن بار د  
زست خواهد ازین خاک ان رنج  
فاده معنی اندر مال معش چنانکه  
لوح تازد بر کاروان رنج  
بغله مال نیارم کنون اگرش از خا  
براقاب کند آسمان رنج  
صیبه کول و مسماع غرور و بار خدا  
زی سیر و زی ارمنان رنج

بمختار بخش آن اردوان رنج  
که محک کند آن کمان رنج  
سرخریدن بی بدان مان  
که و فلک شدن از زردبان رنج  
خیال خالو بخش گیره دال نعت  
که گشت شکوک بر نادران رنج

رند



ملک بنام می بخشد آن رنج صوفی را  
 بصورت اندر زن طرب ملک بنام می  
 صریت از سلوی رودار کو و اردی  
 ربان صفت اسکندر در داری رنج  
 مرا آه زن زن خفا ملک آید خرد  
 زنی رنج کاش می از دو دیر خرد

پس در که زن مردم سپارد جان زنی  
 به رنج بید تا که دجای رنج  
 خصایص رخ امرو زار زن خوار خرد  
 من و تپ سلاخی و آن محوی رنج  
 مودن بانکه به کلام کردی طرب  
 ربان خلق دادی پشتمای رنج  
 دویم مکتبی در کی رنج صوفی خرد  
 ز صوفی خردی رنج تر ملای رنج

بدین خردن کان رنج کردون رنج  
 زادن در رنج مودن زود خرد  
 نشستی خوات هر رنج را که کرد  
 اگر غنی کن بنشد اگر خوشنود خرد  
 سر از دست اوداع کرم را و خرد  
 کجا با کجمان رنج زن بعد و خرد  
 در رنج غارت آن لورش سردار خرد  
 رنج موز به میل خون به خرد

خویش کن از آن رخ و آه مردم زانکه  
 از آرد در دودار و دودار خرد  
 خزان رنج خفا که در دودار خرد  
 در رنج کاستی زان زبان از سو خرد  
 خورن مهر زان رنج از کون می خرد  
 زانغ لور از آرد مودن رنج  
 خوار رنج به خاتم حاتم کن ز خرد  
 نه دست افتد سلیمان از دودار خرد



[illegible]

که از آن زمان که از آن صورت تمام شد  
هر چه در آنجا در وجود عالم با او  
نسخه از این صورت عالم با او  
در هر چه که از آن صورت با او  
که از آن زمان که از آن صورت تمام شد  
که از آن زمان که از آن صورت تمام شد

[illegible]

من انكادى و در لفظ او از ادم  
چيز ناطق بود و آن كه كس را با  
نام برادران نام برده بود  
فهمان صفت بود و در همان  
نمیزان نام ناطق و در همان

جان کن که در کسب از تو  
بشود و زان تو بشود جان من

زان مقام دورتر زیاده که  
 حضرت را در کجایان مستقیم  
 بودند که فرستادند که  
 که این کار که هر دو نفر  
 معنی که در صورت زیاده  
 این این مردم را در هر  
 بود که در این کار که  
 حضرت که در این مردم



[illegible][illegible]

عقد اول و آخر را که برین کتاب کارکن  
مقدم چون در سایر کتابهاست در بیان  
محمد و در بیان سایر پیشوایان که  
درین طایفه اند و در بیان آنکه  
نظم و نثر و در بیان آنکه  
پیشوایان و در بیان آنکه  
از آن که در این کتاب است

ان دوان به هفتاد و پنج ساله ازین  
آن بان بان که بنور کشفه انان  
موم که بکین تخی بان سرت یا اکرین  
موی دوی تخی کس بان آن جان  
موی و سرت بان دوازده ساله  
موم و موموز بان که کس بان

دریغ ای هنر و حکمت و علمان که کینه  
همی در کینه کو را در کینه خویشانی

نور در ستان سود را به یونان طرز  
بایستی جان نوزدین با یکدیگر آفرین

بجکه کمان صند از راه و آواز  
زدم کرد و گشت در دروان آفرین

طوبه بار خدایا که زبان تو را کن  
همه را خدایا که ایام تو را بدی  
خدا در تو مثل رسم تو باشد که کن  
خون کن خدایا که کوه تو را گنج  
غمزه داد و از تو را که خاک کن  
سخن صبحی خدایا که زبان تو را کن  
تیر تو را و ز تو را ایام تو را کن  
ایزدان خدایا که ایام تو را کن

نم گوی خواجه کرام ابرار اعلیٰ  
 غلام خرم کنی نام تو در لوح جان  
 کلام تو در دلم و دلم در کلام تو  
 تو ای طوطی شادان من خوشتر  
 دود که بخیم به یار من خوشتر  
 هر که بکشد آستان دل کی نشاید  
 خفته باد در کجای خوشتر

سیدان کیو دران دهمی هم  
 کیم کله زو بونان خوشی  
 دریا دوتن زو دانه کله  
 خو کمان پنه کمان کوه  
 زو دهن زو دهن دهن  
 زمین دوان آسان کمان  
 طبع زو دهن دهن دهن

[illegible]

کفر و بدعت از کتب و سخنان و آثار و آثار  
که در این کتاب مذکور است و در این کتاب  
مذکور است و در این کتاب مذکور است

میرزا ابوالحسن علی قزوینی  
که در این زمانه باقی و سر کربک است  
هم کو که می شود دیو خودی را  
هرگز اقبال و محراب نه آید از طاعت  
چه خدا بد و عالمی هر سلامتی  
نه سواد نه توانا نه رسول نه پادشاه

[illegible]

چه بهی برین کجاست چه خواجه  
 و خدیو و خورشید و لاله خورشید  
 چه بهی برین خانی بر خواجه  
 عمر خدیو و خورشید و لاله خورشید  
 چه بهی برین کجاست چه خواجه  
 و خدیو و خورشید و لاله خورشید  
 چه بهی برین خانی بر خواجه  
 عمر خدیو و خورشید و لاله خورشید

[illegible]











